

УНИВЕРСАЛЬНЫЕ СЛОВАРИ

О. В. Раевская

**ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЙ
РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ
СЛОВАРЬ**

150 000 слов



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.133.1(038)
ББК 81.2 Фра-4
Р16

Раевская, Ольга Владимировна.

Р16 Французско-русский. Русско-французский словарь. 150 000 слов / О. В. Раевская. — Москва : Издательство АСТ, 2025. — 1184 с. — (Универсальные словари).

ISBN 978-5-17-165997-4

Перед вами знаменитый словарь, выдержавший десятки переизданий. Словарь охватывает наиболее употребительную лексику современного французского языка, здесь представлено около 150 000 слов. Многие слова дополнены примерами словосочетаний и выражений с ними. Словарь состоит из двух частей: французско-русской и русско-французской. Слова и выражения снабжены актуальной транскрипцией, соответствующей международной фонетической системе.

Издание предназначено для всех, кто изучает французский язык, стремится пополнить свой словарный запас, а также станет незаменимым помощником при работе с различными текстами.

УДК 811.133.1(038)
ББК 81.2 Фра-4

ОТ АВТОРА

Французско-русский и русско-французский словарь содержит свыше 150 000 слов, словосочетаний и значений современного французского и русского языков.

Словарь рассчитан на читателя, имеющего начальные познания во французском языке. В него вошли общеупотребительные слова и выражения, распространённые термины. Многозначные слова представлены наиболее употребительными значениями. Русская часть словаря содержит большое количество словосочетаний, представляющих трудность для перевода.

Грамматические и стилистические сведения о словах, а также необходимые пояснения даются в минимальном объёме, соответствующем типу словаря.

В помощь изучающим французский язык словарь включает транскрипцию французских слов и выражений.

Автор благодарит французского специалиста Франсуа Лорана за помощь в работе над словарём.

ПОСТРОЕНИЕ СЛОВАРЯ

Словарь построен по алфавитной системе.

Все русские слова, кроме односложных, даются с ударением.

Заглавное слово сопровождается транскрипцией. При передаче словосочетаний для облегчения восприятия и соотнесения написания каждого слова с его произношением слова в транскрипции записываются отдельно, хотя в устной речи они не отделяются так, как на письме.

Знаком || отделяется часть заглавного слова, повторяющаяся в примерах и при изменении родового окончания.

Знаком ~ (тильда) заменяется заглавное слово внутри словарной статьи.

Римскими цифрами обозначены слова, совпадающие по написанию, но расходящиеся по значению.

Арабскими цифрами с точкой отделяются разные части речи.

Арабскими цифрами со скобкой отделяются разные значения слова.

Курсивом в скобках даются пояснения отдельных значений слова.

Запятой отделяются синонимы, а точкой с запятой — различные оттенки значений.

Знаком ◊ отделяются выражения, значение которых не выводится из значений составляющих их слов.

В скобках даётся вариант перевода, а также предлог, с которым обычно употребляется французский глагол.

Русские глаголы даются с переводом в совершенном виде; от несовершенного вида даётся ссылка на совершенный.

Знак * перед французским словом, начинающимся с h, указывает на отсутствие связывания (liaison) и использование полной, а не сокращённой формы артикля (*héros m — le héros).

Знак * после слова указывает на отсылку к словарной статье этого слова.

Цифра при глаголе отсылает к образцам спряжения глаголов, которые приводятся в конце французско-русской части словаря.

Знак (ê) указывает, что данный глагол спрягается со вспомогательным глаголом être.

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

РУССКИЕ

авт – автомобильное дело
анат – анатомия
астр – астрономия
безл – безличная форма
биол – биология
бот – ботаника
вводн – вводное слово
вин – винительный
воен – военное дело
геогр – география
геол – геология
грам – грамматика
груб – грубое слово
дат – дательный
дополн – дополнение
ж-д – железнодорожный транспорт
зоол – зоология
инф – информатика
ист – история
кем-л – кем-либо
кому-л – кому-либо
косв – косвенный
кто-л – кто-либо
лингв – лингвистика
мат – математика
мед – медицина
межд – междометие
мест – местоимение
мн – множественное число
мор – морской термин
муз – музыка
нареч – наречие
неопр ф – неопределённая форма
отрицат – отрицательный
п – падеж
перен – в переносном значении
полит – политика
превосх ст – превосходная степень
предл – предложный

прил – имя прилагательное
радио – радиотехника
разг – разговорное слово, выражение
разл – различный
род – родительный
рел – религиозный
см – смотри
сокр – сокращение
спорт – физкультура и спорт
сравн ст – сравнительная степень
сущ – имя существительное
с-х – сельское хозяйство
т – только
творит – творительный
театр – театроведение, театр
техн – техника
тж – также
типогр – типография
ф – форма
физ – физика
физиол – физиология
филос – философия
фин – финансовый термин
фото – фотография
хим – химия
чем-л – чем-либо
чему-л – чему-либо
что-л – что-либо
шахм – шахматы
эк – экономика
эл – электротехника
юр – юридический термин

ФРАНЦУЗСКИЕ

adj – adjectif – прилагательное
adv – adverbe – наречие
art indéf – article indéfini – неопределённый артикль
conj – conjonction – союз
f – féminin – женский род
interj – interjection – междометие
m – masculin – мужской род

pl – pluriel – множественное число

prép – préposition – предлог

pron – pronom – местоимение

v aux – verbe auxiliaire – вспомогательный глагол

vi – verbe intransitif – непереходный глагол

v impers – verbe impersonnel – безличный глагол

vt – verbe transitif – переходный глагол

УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ МЕЖДУНАРОДНОЙ ФОНЕТИЧЕСКОЙ ТРАНСКРИПЦИИ

Знак **Приблизительное соответствие звукам русского языка**

- [i] — произносится как русское «и» в слове «ни́ти»
- [e] — похож на русское «е» в слове «де́ти»
- [ɛ] — похож на русское «э» в слове «э́тот»
- [a] — произносится как русское «а» в слове «да́нь»
- [ɔ] — среднее между «о» и «а», губы округлены, похоже на «о» в слове «ро́ль»
- [o] — ближе к русскому «у», чем к «о», похоже на «о» в слове «о́кна»
- [u] — произносится как русское «у» в слове «су́п»
- [y] — положение языка как при звуке [i], губы вытянуты вперёд
- [ø] — положение языка как при звуке [e], губы округлены
- [œ] — положение языка как при звуке [ɛ], губы округлены
- [ɔ̃] — похож на [œ], но короче и слабее
- [ɛ̃] — носовое [ɛ], произносится как [ɛ] с выдыханием воздуха одновременно через рот и нос
- [ã] — носовое [a], произносится как [a] с выдыханием воздуха одновременно через рот и нос
- [ɔ̃] — носовое [ɔ], произносится как [ɔ] с выдыханием воздуха одновременно через рот и нос
- [œ̃] — носовое [œ], произносится как [œ] с выдыханием воздуха одновременно через рот и нос
- [j] — похож на «й» в словах «ма́й», «йо́д»
- [w] — краткое [u]
- [ɥ] — краткое [y]
- [b] — произносится как русское «б» в слове «ба́к»
- [d] — произносится как русское «д» в слове «до́м»
- [f] — произносится как русское «ф» в слове «фо́н»
- [g] — произносится как русское «г» в слове «го́сть»
- [k] — произносится как русское «к» в слове «ко́м»
- [l] — похож на русское «ль» в слове «ли́к»
- [m] — произносится как русское «м» в слове «ма́к»
- [n] — произносится как русское «н» в слове «но́с»
- [ɲ] — произносится как русское «нь» в слове «ле́нь»
- [ŋ] — в отличие от русского «н» к нёбу прикасается не передняя, а задняя часть языка
- [p] — произносится как русское «п» в слове «па́р»
- [r] — похож на сильно вибрирующее «х» в слове «ша́хта»

- [s] – произносится как русское «с» в слове «сон»
- [ʃ] – произносится как русское «ш» в слове «шаг»
- [ʒ] – произносится как русское «ж» в слове «жук»
- [t] – произносится как русское «т» в слове «ток»
- [v] – произносится как русское «в» в слове «волк»
- [z] – произносится как русское «з» в слове «зуб»
- ['] – отсутствие связывания (*liaison*)

**DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-RUSSE**

**ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ**

ФРАНЦУЗСКИЙ АЛФАВИТ

A a	G g	N n	U u
B b	H h	O o	V v
C c	I i	P p	W w
D d	J j	Q q	X x
E e	K k	R r	Y y
F f	L l	S s	Z z
	M m	T t	

A

A

a [a] *см* avoir

à [a] (au = à + le; aux = à + les) в; до; на; с; за; о; *передаётся тж косвенными падежами без предлога*; à Paris в Париж, в Париже; à six heures в шесть часо́в; à crédit в креди́т; tissu *m* à rayures ткань в поло́ску; de deux à quatre heures с двух до четырёх часо́в; de Moscou à Paris от Москвы́ до Пари́жа; aller à la mer пое́хать на мо́ре; café *m* au lait ко́фе с молоко́м; parler à son voisin разгово́ривать с сосе́дом; se mettre au travail принима́ться за рабо́ту; penser aux enfants ду́мать о де́тях; écrire à ses parents писа́ть роди́телям; s'intéresser à la littérature интере́соваться литерату́рой

abaissement [abesmã] *m* пониже́ние, уменьше́ние

abaisser¹ [abese] *vt* 1) опуска́ть 2) понижа́ть, уменьша́ть 3) унижа́ть; **s'**~ 1) опуска́ться 2) унижа́ться

abandon [abãdõ] *m* 1) оставле́ние; отка́з (от) 2) непринужде́нность; небре́жность ◊ à l'~ запу́щенный, забро́шенный

abandonner¹ [abãdõne] *vt* 1) оставля́ть; покида́ть 2) отка́зываться (от); **s'**~ 1) предава́ться (*отчаянию и т. п.*) 2) расслабля́ться 3) доверя́ться

abasourdir² [abazurdir] *vt* 1) оглуша́ть 2) ошеломля́ть

abat-jour [abazur] *m* абажу́р

abattement [abatmã] *m* 1) изнеможе́ние, упа́док сил 2) пода́вленность

abattoir [abatwar] *m* бо́йня

abattre¹⁰ [abatr] *vt* 1) руби́ть (*дерево*); ру́шить (*стену и т. п.*) 2) уби́вать 3) сбива́ть (*самолёт*) 4) ослабля́ть 5) приводи́ть в уны́ние; **s'**~ повали́ться, ру́хнуть

abatt||u, ue [abaty] 1) осла́бленный 2) пода́вленный

abbaye [abei] *f* абба́тство, монасти́рь

abbé [abe] *m* абба́т

a b c [abese] *m* а́збука, буква́рь